RCLC, Div. 3, Chap. 1, § 3103 Restatement of Torts Third Apportionment of Liability/ Reformulación de Agravios, Tercero, Asignación de Responsabilidad[1]

§ 1. Issues and Causes of Action Addressed by This Restatement This Restatement addresses issues of apportioning liability among two or more persons. It applies to all claims (including lawsuits and settlements) for death, personal injury (including emotional distress or consortium), or physical damage to tangible property, regardless of the basis of liability.	§ 1. Problemas y causas de acción abordados por esta Reformulación Esta Reformulación aborda los problemas de reparto de responsabilidad entre dos o más personas. Se aplica a todas las reclamaciones (incluidas las demandas y los acuerdos) por muerte, lesiones personales (incluidas las dificultades emocionales o el consorcio) o daños físicos a bienes materiales, independientemente de la base de la responsabilidad.
§ 2. Contractual Limitations on Liability When permitted by contract law, substantive law governing the claim, and applicable rules of construction, a contract between the plaintiff and another person absolving the person from liability for future harm bars the plaintiff's recovery from that person for the harm. Unlike a plaintiff's negligence, a valid contractual limitation on liability does not provide an occasion for the factfinder to assign a percentage of responsibility to any party or other person.	§ 2. Limitaciones contractuales de responsabilidad Cuando lo permite la ley contractual, la ley sustantiva que rige la reclamación y las reglas de interpretación aplicables, un contrato entre el demandante y otra persona que exime de responsabilidad a la persona por daños futuros impide que el demandante se recupere de esa persona por el daño. A diferencia de la negligencia de un demandante, una limitación contractual válida sobre la responsabilidad no proporciona una ocasión para que el investigador asigne un porcentaje de responsabilidad a cualquier parte u otra persona.
§ 3. Ameliorative Doctrines for Defining Plaintiff's Negligence Abolished Plaintiff's negligence is defined by the applicable standard for a defendant's negligence. Special ameliorative doctrines for defining plaintiff's negligence are abolished.	§ 3. Doctrinas de mejora para definir la negligencia del demandante abolida La negligencia del demandante está definida por la norma aplicable para la negligencia del demandado. Se abolen las doctrinas de mejora especiales para definir la negligencia del demandante.
§ 4. Proof of Plaintiff's Negligence and Legal Causation The defendant has the burden to prove	§ 4. Prueba de negligencia del demandante y causalidad legal

[1] Nota del Revisor: La traducción al español del título de esta división fue agregada ya que inicialmente se había omitido de la traducción original.

plaintiff's negligence and may use any of the methods a plaintiff may use to prove defendant's negligence. Except as otherwise provided in Topic 5, the defendant also has the burden to prove that the plaintiff's negligence, if any, was a legal cause of the plaintiff's damages.	El acusado tiene la carga de probar la negligencia del demandante, y puede usar cualquiera de los métodos que un demandante puede usar para probar la negligencia del demandado. Excepto que se disponga lo contrario en el Tema 5, el acusado también tiene la carga de probar que la negligencia del demandante, si la hubiera, fue una causa legal de los daños del demandante.
§ 5. Negligence Imputed to a Plaintiff The negligence of another person is imputed to a plaintiff whenever the negligence of the other person would have been imputed had the plaintiff been a defendant, except the negligence of another person is not imputed to a plaintiff solely because of the plaintiff's ownership of a motor vehicle or permission for its use by the other person.	§ 5. Negligencia imputada a un demandante La negligencia de otra persona se imputa a un demandante siempre que la negligencia de la otra persona habría sido imputado si el demandante hubiera sido un acusado, excepto que la negligencia de otra persona no se imputa a un demandante únicamente por la propiedad del demandante de un vehículo motorizado o el permiso para su uso por parte de la otra persona.
§ 6. Negligence Imputed to a Plaintiff When the Plaintiff's Recovery Derives from a Claim That the Defendant Committed a Tort Against a Third Person and in Claims Under Survival Statutes (a) When a plaintiff asserts a claim that derives from the defendant's tort against a third person, negligence of the third person is imputed to the plaintiff with respect to that claim. The plaintiff's recovery is also reduced by the plaintiff's own negligence. (b) The negligence of an estate's decedent affects the estate's recovery under a survival statute to the same extent that it would have affected the decedent's recovery had the decedent survived. The negligence of a beneficiary of the decedent's estate is not imputed to the estate merely because of the beneficiary's status as a beneficiary.	§ 6. Negligencia imputada a un demandante cuando La recuperación del demandante se deriva de una reclamación de que el acusado cometió un agravio contra una tercera persona y en Reclamaciones según los Estatutos de supervivencia (a) Cuando un demandante afirma una reclamación que se deriva de la responsabilidad civil del demandado contra una tercera persona, la negligencia de la tercera persona se imputa al demandante con respecto a ese reclamo. La recuperación del demandante también se reduce por la propia negligencia del demandante. (b) La negligencia del difunto de un patrimonio afecta la recuperación del patrimonio según un estatuto de supervivencia en la misma medida en que habría afectado la recuperación del difunto si el fallecido hubiera sobrevivido. La negligencia de un beneficiario del patrimonio del difunto no se imputa al patrimonio simplemente por la jurisdicción del beneficiario como beneficiario.

§ 7. Effect of Plaintiff's Negligence When Plaintiff Suffers an Indivisible Injury Plaintiff's negligence (or the negligence of another person for whose negligence the plaintiff is responsible) that is a legal cause of an indivisible injury to the plaintiff reduces the plaintiff's recovery in proportion to the share of responsibility the factfinder assigns to the plaintiff (or other person for whose negligence the plaintiff is responsible).	§ 7. Efecto de la negligencia del demandante cuando el demandante sufre una lesión indivisible La negligencia del demandante (o la negligencia de otra persona por cuya negligencia es responsable el demandante) que es una causa legal de una lesión indivisible para el demandante reduce la recuperación del demandante en proporción a la parte de responsabilidad que el investigador asigna al demandante (u otra persona por cuya negligencia es responsable el demandante).
§ 8. Factors for Assigning Shares of Responsibility Factors for assigning percentages of responsibility to each person whose legal responsibility has been established include (a) the nature of the person's risk-creating conduct, including any awareness or indifference with respect to the risks created by the conduct and any intent with respect to the harm created by the conduct; and (b) the strength of the causal connection between the person's risk-creating conduct and the harm.	§ 8. Factores para la asignación de partes de responsabilidad Los factores para asignar porcentajes de responsabilidad a cada persona cuya responsabilidad legal ha sido establecida incluyen (a) la naturaleza de la conducta que crea el riesgo de la persona, incluida cualquier conciencia o indiferencia con respecto a los riesgos creados por la conducta y cualquier intento con respecto al daño creado por la conducta; y (b) la fuerza de la conexión causal entre la conducta creadora de riesgo de la persona y el daño.
§ 9. Offsetting Judgments If two parties are liable to each other in the same suit, each party is entitled to a setoff of any recovery owed by the other party, except that, in cases in which one or both of the parties has liability insurance, setoff does not reduce the payment of a liability insurer unless an applicable rule of law or statute so provides.	§ 9. Compensación de sentencias Si dos partes son responsables entre sí en la misma demanda, cada parte tiene derecho a una compensación de cualquier recuperación adeudada por la otra parte, excepto que, en los casos en que una o ambas partes tengan un seguro de responsabilidad civil, la compensación no reduce el pago de un asegurador de responsabilidad civil a menos que así lo establezca una norma legal o estatuto aplicable.
§ 10. Effect of Joint and Several Liability When, under applicable law, some persons are jointly and severally liable to an injured person, the injured person may sue for and recover the full amount of recoverable	§ 10. Efecto de la responsabilidad solidaria Cuando, según la ley aplicable, algunas personas son responsables solidariamente ante una persona lesionada, la persona lesionada puede demandar y recuperar el monto total de los daños

damages from any jointly and severally liable person.	recuperables de cualquier persona responsable de manera solidaria.
§ 11. Effect of Several Liability When, under applicable law, a person is severally liable to an injured person for an indivisible injury, the injured person may recover only the severally liable person's comparative-responsibility share of the injured person's damages.	§ 11. Efecto de responsabilidad solidaria Cuando, conforme a la ley aplicable, una persona es solidariamente responsable por una lesión indivisible de una persona, la persona lesionada puede recuperar solo la parte de responsabilidad comparativa de la persona responsable de los daños de la persona lesionada.
§ 12. Intentional Tortfeasors Each person who commits a tort that requires intent is jointly and severally liable for any indivisible injury legally caused by the tortious conduct.	§ 12. Infractores intencionales Cada persona que comete un agravio que requiere intención es responsable conjunta y solidariamente por cualquier daño indivisible legalmente causado por la conducta ilícita.
§ 13. Vicarious Liability A person whose liability is imputed based on the tortious acts of another is liable for the entire share of comparative responsibility assigned to the other, regardless of whether joint and several liability or several liability is the governing rule for independent tortfeasors who cause an indivisible injury.	§ 13. Responsabilidad Vicaria Una persona cuya responsabilidad se imputa sobre la base de los actos ilícitos de otra persona es responsable de toda la parte de la responsabilidad comparativa asignada a la otra, independientemente de si la responsabilidad conjunta y solidaria es la norma que rige a los infractores independientes que causan una lesión indivisible.
§ 14. Tortfeasors Liable for Failure to Protect the Plaintiff from the Specific Risk of an Intentional Tort A person who is liable to another based on a failure to protect the other from the specific risk of an intentional tort is jointly and severally liable for the share of comparative responsibility assigned to the intentional tortfeasor in addition to the share of comparative responsibility assigned to the person.	§ 14. Infractores responsables por no proteger al demandante del riesgo específico de un agravio intencional Una persona que es responsable ante otro por no proteger al otro contra el riesgo específico de un agravio intencional es responsable conjunta y solidariamente por la parte de la responsabilidad comparativa asignada al infractor intencional, además de la parte de la responsabilidad comparativa asignada a la persona.
§ 15. Persons Acting in Concert When persons are liable because they acted in concert, all persons are jointly and severally liable for the share of comparative	§ 15. Personas actuando en concierto Cuando las personas son responsables porque actuaron en concierto, todas las personas son responsables solidariamente de la parte de

responsibility assigned to each person engaged in concerted activity.	responsabilidad comparativa asignada a cada persona involucrada en una actividad concertada.
§ 16. Effect of Partial Settlement on Jointly and Severally Liable Tortfeasors' Liability The plaintiff's recoverable damages from a jointly and severally liable tortfeasor are reduced by the comparative share of damages attributable to a settling tortfeasor who otherwise would have been liable for contribution to jointly and severally liable defendants who do not settle. The settling tortfeasor's comparative share of damages is the percentage of comparative responsibility assigned to the settling tortfeasor multiplied by the total damages of the plaintiff.	§ 16. Efecto de la Resolución Parcial sobre la Responsabilidad Conjunta y Solidaria de los Infractores Responsables de Responsabilidad Los daños recuperables de los demandantes por parte de un infractor responsable conjunta y solidariamente se reducen por la parte comparativa de los daños atribuibles a un infractor responsable que de otro modo habría sido responsable de la contribución de los demandados responsables solidarios que no resuelven. La parte comparativa de los daños causados por el infractor es el porcentaje de la responsabilidad comparativa asignada al infractor que se multiplica por los daños totales del demandante.
§ 17. Joint and Several or Several Liability for Independent Tortfeasors If the independent tortious conduct of two or more persons is a legal cause of an indivisible injury, the law of the applicable jurisdiction determines whether those persons are jointly and severally liable, severally liable, or liable under some hybrid of joint and several and several liability.	§ 17. Responsabilidad conjunta y solidaria por parte de infractores independientes Si la conducta ilícita independiente de dos o más personas es una causa legal de un daño indivisible, la ley de la jurisdicción aplicable determina si esas personas son responsables de manera conjunta y solidaria, responsables de manera solidaria o responsables bajo algún tipo híbrido de responsabilidad conjunta y solidaria y separada[2].
§ A18. Liability of Multiple Tortfeasors for Indivisible Harm If the independent tortious conduct of two or more persons is a legal cause of an indivisible injury, each person is jointly and severally liable for the recoverable damages caused by the tortious conduct.	§ A18. Responsabilidad de múltiples infractores por daños indivisibles Si la conducta ilícita independiente de dos o más personas es una causa legal de una lesión indivisible, cada persona es responsable solidariamente por los daños recuperables causados por la conducta ilícita.
§ A19. Assignment of Responsibility: Jointly and Severally Liable Defendants	§ A19. Asignación de responsabilidad: Demandados responsables conjunta y

[2] Nota del revisor: La palabra “solidaria” se ha reemplazado por la palabra “separada” para que se acople a la escritura utilizada en Honduras que se puede determinar a partir del contexto.

If one defendant and at least one other party or settling tortfeasor may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of an indivisible injury, each such party and settling tortfeasor is submitted to the factfinder for assignment of a percentage of comparative responsibility.	solidariamente Si un acusado y [3]al menos otra parte o un infractor que resuelve se puede encontrar por un investigador que se han involucrado en una conducta ilícita que fue una causa legal de una lesión indivisible, cada una de las partes y el infractor que resuelve se presenta al investigador para la asignación de un porcentaje de responsabilidad comparativa.
§ B18. Liability of Multiple Tortfeasors for Indivisible Harm If two or more persons' independent tortious conduct is the legal cause of an indivisible injury, each defendant, subject to the exception stated in § 12, is severally liable for the comparative share of the plaintiff's damages assigned to that defendant by the factfinder.	§ B18. Responsabilidad de múltiples infractores por daños indivisibles Si la conducta ilícita independiente de dos o más personas es la causa legal de una lesión indivisible, cada acusado, sujeto a la excepción establecida en el § 12, es responsable por la parte comparativa de los daños del demandante asignados a ese acusado por el investigador.
§ B19. Assignment of Responsibility: Severally Liable Defendants If one or more defendants may be held severally liable for an indivisible injury, and at least one defendant and one other party, settling tortfeasor, or identified person may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of the plaintiff's injury, each such party, settling tortfeasor, and other identified person is submitted to the fact finder for an assignment of a percentage of comparative responsibility.	§ B19. Asignación de responsabilidad: demandados con responsabilidad solidaria Si uno o más de los acusados pueden ser considerados responsables de manera solidaria por una lesión indivisible, y al menos uno de los acusados y una otra parte, infractor que resuelve o persona identificada, puede ser declarado culpable por el investigador de haber participado en una conducta ilícita que fue una causa legal de la lesión del demandante, cada una de tales partes, el infractor que resuelve y otra persona identificada se presentan al investigador de hechos para una asignación de un porcentaje de responsabilidad comparativa.
§ C18. Liability of Multiple Tortfeasors for Indivisible Harm If the independent tortious conduct of two or more persons is a legal cause of an indivisible injury, each person is jointly and severally liable for the	§ C18. Responsabilidad de múltiples infractores por daños indivisibles Si la conducta ilícita independiente de dos o más personas es una causa legal de una lesión indivisible, cada persona es responsable solidariamente por los daños recuperables

[3] Nota del revisor: La palabra “y” fue agregada para indicar una parte adicional que se puede determinar a partir del contexto.

recoverable damages caused by the tortious conduct, subject to the reallocation provision of § C21.	causados por la conducta ilícita, sujeto a la disposición de reasignación de § C21.
§ C19. Assignment of Responsibility: Jointly and Severally Liable Defendants If one defendant and at least one other party, settling tortfeasor, or employer described in § C20(a) whose comparative responsibility is legally relevant to apportioning liability for the plaintiff's indivisible injury exist, each party, each settling tortfeasor, and, as permitted by § C20(a), each employer who may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of the plaintiff's injury is submitted to the fact-finder for assignment of a percentage of comparative responsibility.	§ C19. Asignación de responsabilidad: Demandados conjunta y solidariamente Si un demandado y por lo menos otra parte, un infractor que resuelve o un empleador descrito en la sec. C20 (a) cuya responsabilidad comparativa es legalmente relevante para la distribución de la responsabilidad por la lesión indivisible del demandante, cada parte, cada infractor que resuelve, y, según lo permita § C20 (a), cada empleador que el investigador puede encontrar que ha participado en una conducta ilícita que fue una causa legal de la lesión del demandante se presenta al investigador para la asignación de un porcentaje de responsabilidad.
§ C20. Effect of Responsibility Assigned to Immune Employer If a party alleges that the plaintiff's employer bears some responsibility for the plaintiff's injury: (a) If the applicable law of the jurisdiction permits a reduction of recoverable damages based on the comparative responsibility of an employer otherwise immune from suit by the plaintiff-employee or permits a contribution claim by a defendant against the employer, the employer may be assigned a percentage of comparative responsibility and: (i) the recoverable damages are reduced as permitted by the applicable law; or (ii) contribution is awarded as permitted by the applicable law and the employer's comparative responsibility. (b) If the applicable law of the jurisdiction does not permit either a reduction of recoverable damages based on the comparative responsibility of an employer or a contribution claim against the employer, the employer may	§ C20. Efecto de la responsabilidad asignada a un empleador inmune Si una parte alega que el empleador del demandante tiene cierta responsabilidad por la lesión del demandante: (a) Si la ley aplicable de la jurisdicción permite una reducción de los daños recuperables en función de la responsabilidad comparativa de un empleador que, de lo contrario, des inmune frente a una demanda por parte del empleado demandante o permite un reclamo de contribución por parte del demandado contra el empleador, al empleador se le puede asignar un porcentaje de responsabilidad comparativa y: (i) los daños recuperables se reducen según lo permita la ley aplicable; o (ii) la contribución se otorga según lo permitido por la ley aplicable y la responsabilidad comparativa del empleador. (b) Si la ley aplicable de la jurisdicción no permite ya sea una reducción de daños recuperables en base a la responsabilidad comparativa de un empleador o una reclamación de contribución contra el empleador, al

not be assigned a percentage of comparative responsibility.	empleador no se le puede asignar un porcentaje de responsabilidad comparativa.
§ C21. Reallocation of Damages Based on Unenforceability of Judgment (a) Except as provided in Subsection (b), if a defendant establishes that a judgment for contribution cannot be collected fully from another defendant, the court reallocates the uncollectible portion of the damages to all other parties, including the plaintiff, in proportion to the percentages of comparative responsibility assigned to the other parties. (b) Reallocation under Subsection (a) is not available to any defendant subject to joint and several liability pursuant to § 12 (intentional tortfeasors) or § 15 (persons acting in concert). Any defendant legally liable for the share of comparative fault assigned to another person pursuant to § 13 (vicarious liability) or § 14 (tortfeasors who fail to protect the plaintiff from the specific risk of an intentional tort) may not obtain reallocation of the liability imposed by those Sections.	§ C21. Reasignación de daños en base a la inejecutabilidad de sentencia (a) Excepto por lo dispuesto en la Subsección (b), si un demandado establece que no se puede cobrar una sentencia por contribución de otro demandado, el tribunal reasigna la parte incobrable de los daños a todas las demás partes, incluido el demandante, en proporción a los porcentajes de responsabilidad comparativa asignados a las otras partes. (b) La reasignación bajo la Subsección (a) no está disponible para ningún acusado sujeto a responsabilidad conjunta y solidaria conforme al § 12 (infractores intencionales) o al § 15 (personas que actúan en concierto). Cualquier acusado legalmente responsable de la parte de la falta comparativa asignada a otra persona de conformidad con el § 13 (responsabilidad indirecta) o el § 14 (infractores que no protegen al demandante del riesgo específico de un delito intencional) no puede obtener una reasignación de la responsabilidad impuesta por esas Secciones.
§ D18. Liability of Multiple Tortfeasors for Indivisible Harm If the independent tortious conduct of two or more persons is a legal cause of an indivisible injury, each defendant who is assigned a percentage of comparative responsibility equal to or in excess of the legal threshold is jointly and severally liable, and each defendant who is assigned a percentage of comparative responsibility below the legal threshold is, subject to the exception in § 12 (intentional tortfeasors), severally liable.	§ D18. Responsabilidad de múltiples infractores por daños indivisibles Si la conducta ilícita independiente de dos o más personas es una causa legal de una lesión indivisible, cada demandado al que se le asigna un porcentaje de responsabilidad comparativa igual o superior al umbral legal es conjunta y solidariamente responsable, y cada acusado al que se le asigna un porcentaje de responsabilidad comparativa por debajo del umbral legal está sujeto a la excepción en el § 12 (infractores intencionales), solidariamente responsables.
§ D19. Assignment of Responsibility: Both Jointly and Severally Liable and Severally Liable Defendants	§ D19. Asignación de responsabilidad: Ambos, Demandados conjunta y solidariamente responsables y demandados solidariamente

(a) If one or more defendants may be held severally liable for an indivisible injury, and at least one defendant and one other party, settling tortfeasor, or identified person may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of the plaintiff's injury, each such party, settling tortfeasor, and other identified person is submitted to the fact finder for an assignment of a percentage of comparative responsibility. (b) If all defendants can only be held jointly and severally liable for an indivisible injury, each party and each settling tortfeasor who may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of the plaintiff's injury are submitted to the fact finder for an assignment of a percentage of comparative responsibility.	responsables (a) Si uno o más de los acusados pueden ser considerados solidariamente responsables por una lesión indivisible, y al menos uno de los acusados y otra parte, el infractor que resuelve o una persona identificada, puede ser hallado por el investigador de hechos que haya participado en una conducta ilícita que fue la causa legal de la lesión del demandante, cada una de las partes, el infractor que resuelve y otra persona identificada se presenta al investigador para una asignación de un porcentaje de responsabilidad comparativa. (b) Si todos los acusados solo pueden ser considerados conjunta y solidariamente responsables por una lesión indivisible, cada parte y cada infractor que resuelve que se encuentre por el investigador que ha cometido una conducta ilícita que fue una causa legal de la lesión del demandante se someten al investigador de hechos para una asignación de un porcentaje de responsabilidad comparativa.
§ E18. Liability of Multiple Tortfeasors for Indivisible Harm If the independent tortious conduct of two or more persons is a legal cause of an indivisible injury, each defendant is jointly and severally liable for the economic damages portion of the recoverable damages and, subject to the exceptions stated in § 12 (intentional tortfeasors) and § 15 (persons acting in concert), is severally liable for that defendant's comparative share of the noneconomic damages.	§ E18. Responsabilidad de múltiples infractores por daños indivisibles Si la conducta ilícita independiente de dos o más personas es una causa legal de una lesión indivisible, cada demandado es responsable conjunta y solidariamente por la parte de daños económicos de los daños recuperables y, sujeto a las excepciones establecidas en el § 12 (infractores intencionales) y en el § 15 (personas que actúan en concierto), es responsable de la parte comparativa de ese acusado de la participación no económica de daños y perjuicios.
§ E19. Assignment of Responsibility: Joint and Several Liability for Economic Damages and Several Liability for Noneconomic Damages (a) When plaintiff may recover only economic damages for an indivisible injury and at least one defendant and one other party or settling	§ E19. Asignación de responsabilidad: Responsabilidad conjunta y solidaria por daños económicos y responsabilidad civil solidaria por daños no económicos (a) Cuando el demandante solo puede recuperar daños económicos por una lesión indivisible y al menos un acusado y otra parte o un infractor que

tortfeasor may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of the plaintiff's injury, each such party and settling tortfeasor is submitted to the factfinder for assignment of a percentage of comparative responsibility. (b) When plaintiff may recover noneconomic damages and at least one defendant and one other party, settling tortfeasor, or identified person may be found by the factfinder to have engaged in tortious conduct that was a legal cause of the plaintiff's injury, each such party, settling tortfeasor, and identified person is submitted to the factfinder for assignment of a percentage of comparative responsibility.	resuelve, puede ser encontrado por el investigador de hechos de haber incurrido en una conducta ilícita que fue una causa legal de la lesión del demandante, cada una de tales partes y el infractor que resuelve se someten al investigador para la asignación de un porcentaje de responsabilidad comparativa. (b) Cuando el demandante pueda recuperar daños no económicos y al menos un acusado y otra parte, el infractor o la persona identificada, pueden ser hallados por el investigador que hayan participado en una conducta ilícita que fue una causa legal de la lesión del demandante, cada una de las partes, el infractor que resuelve, y la persona identificada se presentan al investigador para la asignación de un porcentaje de responsabilidad comparativa.
§ 22. Indemnity (a) When two or more persons are or may be liable for the same harm and one of them discharges the liability of another in whole or in part by settlement or discharge of judgment, the person discharging the liability is entitled to recover indemnity in the amount paid to the plaintiff, plus reasonable legal expenses, if: (1) the indemnitor has agreed by contract to indemnify the indemnitee, or (2) the indemnitee (i) was not liable except vicariously for the tort of the indemnitor, or (ii) was not liable except as a seller of a product supplied to the indemnitee by the indemnitor and the indemnitee was not independently culpable. (b) A person who is otherwise entitled to recover indemnity pursuant to contract may do so even if the party against whom indemnity is sought would not be liable to the plaintiff.	§ 22. Indemnización (a) Cuando dos o más personas son o pueden ser responsables por el mismo daño y una de ellas descarga la responsabilidad de otra en su totalidad o en parte mediante la liquidación o la descarga de la sentencia, la persona que descarga la responsabilidad tiene derecho a recuperar la indemnización en el importe pagado al demandante, más gastos legales razonables, si: (1) el indemnizador ha acordado por contrato indemnizar a la persona indemnizada, o (2) la persona indemnizada (i) no era responsable, excepto indirectamente, por el daño del indemnizador, o (ii) no era responsable, excepto como vendedor de un producto suministrado a la indemnizada por el indemnizador y la indemnizada no era independientemente culpable. (b) Una persona que tiene derecho a recuperar una indemnización conforme al contrato puede hacerlo incluso si la parte contra la cual se solicita la indemnización no sería responsable ante el demandante.

§ 23. Contribution (a) When two or more persons are or may be liable for the same harm and one of them discharges the liability of another by settlement or discharge of judgment, the person discharging the liability is entitled to recover contribution from the other, unless the other previously had a valid settlement and release from the plaintiff. (b) A person entitled to recover contribution may recover no more than the amount paid to the plaintiff in excess of the person's comparative share of responsibility. (c) A person who has a right of indemnity against another person under § 22 does not have a right of contribution against that person and is not subject to liability for contribution to that person.	§ 23. Contribución (a) Cuando dos o más personas son o pueden ser responsables por el mismo daño y una de ellas descarga la responsabilidad de otra persona mediante la liquidación o la descarga de la sentencia, la persona que descarga la responsabilidad tiene derecho a recuperar la contribución de la otra, a menos que la otra anteriormente tuviera una liquidación válida y liberación del demandante. (b) Una persona con derecho a recuperar la contribución no puede recuperar más del monto pagado al demandante en exceso de la parte de responsabilidad comparativa de la persona. (c) Una persona que tiene un derecho de indemnización contra otra persona según el § 22 no tiene un derecho de contribución contra esa persona y no está sujeta a responsabilidad por la contribución a esa persona.
§ 24. Definition and Effect of Settlement (a) A settlement is a legally enforceable agreement in which a claimant agrees not to seek recovery outside the agreement for specified injuries or claims from some or all of the persons who might be liable for those injuries or claims. (b) Persons released from liability by the terms of a settlement are relieved of further liability to the claimant for the injuries or claims covered by the agreement, but the agreement does not discharge any other person from liability.	§ 24. Definición y efecto de la liquidación (a) Una liquidación es un acuerdo legalmente ejecutable en el que un reclamante acuerda no buscar una recuperación fuera del acuerdo por lesiones o reclamos específicos de algunas o todas las personas que podrían ser responsables de esas lesiones o reclamos. (b) Las personas liberadas de la responsabilidad por los términos de una liquidación son eximidas de responsabilidad adicional ante el reclamante por las lesiones o reclamaciones cubiertas por el acuerdo, pero el acuerdo no descarga a ninguna otra persona de la responsabilidad.
§ 25. Satisfaction of Claim Through Discharge of Judgment (a) When a judgment includes a determination of the entirety of recoverable damages suffered by the plaintiff for an indivisible injury and provides for their recovery by the plaintiff against one or more of the defendants, payment of the full amount of recoverable damages constitutes a satisfaction	§ 25. Satisfacción de la Reclamación a través de la descarga de la sentencia (a) Cuando una sentencia incluye una determinación de la totalidad de los daños recuperables sufridos por el demandante por un daño indivisible y provee su recuperación por el demandante contra uno o más de los demandados, el pago del monto total de los daños recuperables constituye una satisfacción de los

of the plaintiff's rights against all tortfeasors legally responsible for the plaintiff's indivisible injury. (b) When a judgment includes a determination of the entirety of recoverable damages suffered by the plaintiff for an indivisible injury and provides for their recovery by the plaintiff against multiple defendants, payment by one or more judgment defendants of less than the full amount of the recoverable damages constitutes a reduction of the plaintiff's right to recover from the judgment defendants in the amount of the value of the payment. (c) When a judgment against one or more tortfeasors, none of whom is jointly and severally liable, is for an amount that is or may be less than all of the recoverable damages by the plaintiff, payment of the amount of the judgment does not constitute a satisfaction of the plaintiff's rights against all tortfeasors.	derechos del demandante contra todos los infractores legalmente responsables de la lesión indivisible del demandante. (b) Cuando una sentencia incluye una determinación de la totalidad de los daños recuperables sufridos por el demandante por un daño indivisible y provee su recuperación por parte del demandante contra múltiples demandados, el pago por uno o más demandados de la sentencia de un monto inferior al monto total de los daños recuperables constituyen una reducción del derecho del demandante a recuperar de los demandados de la sentencia el monto del valor del pago. (c) Cuando una sentencia en contra de uno o más infractores, ninguno de los cuales es responsable[4] conjunta y solidariamente, es por una cantidad que es o puede ser menor que todos los daños recuperables por parte del demandante, el pago de la cantidad de la sentencia no constituyen una satisfacción de los derechos de los demandantes contra todos los infractores.
§ 26. Apportionment of Liability When Damages Can Be Divided by Causation (a) When damages for an injury can be divided by causation, the factfinder first divides them into their indivisible component parts and separately apportions liability for each indivisible component part under Topics I through 4. (b) Damages can be divided by causation when the evidence provides a reasonable basis for the factfinder to determine: (1) that any legally culpable conduct of a party or other relevant person to whom the factfinder assigns a percentage of responsibility was a legal cause of less than the entire damages for which the plaintiff seeks recovery and (2) the amount of damages separately caused	§ 26. Reparto de responsabilidad cuando los daños pueden dividirse por causalidad (a) Cuando los daños por una lesión se pueden dividir por causalidad, el investigador primero los divide en sus partes componentes indivisibles y asigna la responsabilidad por separado por cada parte componente indivisible en los Temas 1 a 4. (b) Los daños pueden dividirse por causalidad cuando la evidencia proporciona una base razonable para que el investigador determine: (1) que cualquier conducta legalmente culpable de una parte u otra persona relevante a quien el investigador asigne un porcentaje de responsabilidad fue una causa legal menor que la totalidad de los daños por los cuales el demandante solicita la recuperación y (2) la cantidad de daños causados por separado

[4] Nota del revisor: La palabra “responsible” se ha reemplazado por la palabra “responsable” para corregir el error tipográfico que se puede determinar a partir del contexto.

by that conduct. Otherwise, the damages are indivisible and thus the injury is indivisible. Liability for an indivisible injury is apportioned under Topics 1 through 4.	por esa conducta. De lo contrario, los daños son indivisibles y, por lo tanto, el daño es indivisible. La responsabilidad por una lesión indivisible se distribuye bajo los Temas 1 a 4.